



¿CÓMO ES EL PAISAJE DEL LUGAR DÓNDE VIVES?

Cápsula 1: Las tres razones de Ik

FICHA

1

OBJETIVOS GENERALES DE LA CÁPSULA 1

- * Observar e identificar elementos que describan y representen cómo es el paisaje del lugar donde viven.
- * Diagnosticar el nivel de dominio que tienen los estudiantes de la lengua oral, la lectura y la escritura en su lengua indígena.

SESIÓN 1

¿Qué lograrán los estudiantes en esta sesión?

→ Conocer la canción y los personajes del capítulo 1.

¿Qué actividades realizarás en la lengua indígena de los estudiantes?

Actividad 1

Comencemos cantando

* Antes de comenzar con tu sesión:

- ∞ Escribe la canción y enséñasela a alguien de la comunidad, pregúntale si hay alguna palabra distinta en la variante de los estudiantes, pídele que te diga cómo se dice en su variante y anota esos cambios.
- ∞ Lleva escrita la canción en la lengua indígena de tus estudiantes, en un papel grande con palabras y dibujos y pégala en la pared, como se muestra en la imagen.

* Trabajando con tus estudiantes:

Esta actividad la debes de realizar en la lengua indígena de tus estudiantes.

- ∞ Comienza la sesión cantando y bailando con ellos la canción de la serie.
- ∞ Platica y reflexiona con ellos qué significa la canción.



👉 Diagnóstico lingüístico: En esta actividad podrás observar en cada estudiante el nivel de dominio de la lengua oral, tanto la comprensión como la expresión de su lengua indígena así como qué tanto domina la escritura y lectura de su lengua indígena.

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Antes de la sesión

Investiga cómo se saludan y despiden en la variante lingüística de tus estudiantes.

Trabajando con tus estudiantes

Saluda a los estudiantes y juega con ellos a decir instrucciones, por ejemplo: *Vamos a cantar*, *Vamos a dibujar*, *Siéntense*, etc. en su variante. Anótalas y trata de utilizarlas con ellos hasta que formen parte de tu actividad diaria, háblales también en tu variante para indagar qué tanto te entienden, puedes ir haciendo un diario en donde anotes todos los cambios que identifiques.

Es importante que generes un espacio de libertad para que cada quien hable su variante.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Antes de la sesión

Pídele a algún hablante de la lengua indígena de tus estudiantes que te ayude a traducir la frase "*Vamos a cantar*".

Apréndete la canción en la lengua de tus estudiantes e investiga el significado de cada palabra para que tengas presente qué es lo que dice la canción.

Investiga cómo se saludan en la comunidad, escribe lo que te compartan. Aunque no hables, ni pronuncies bien la lengua indígena de tus estudiantes, puedes hacer el intento de hablarla.

Cada vez que tengas que pedirle a alguien que te diga cómo se dice alguna palabra o frase en la lengua indígena de tus estudiantes y tengas que escribirla, procura que sea tal y como la entiendes, luego se los lees.

Practica esas traducciones, en unas ocasiones podrás memorizar, en otras tendrás que leer.

Recuerda, estás dando un momento a tus estudiantes para que disfruten de aprender en su lengua indígena y de que noten que estás interesado en decir y aprender bien las palabras en su lengua indígena. Por eso te sugerimos que tengas una libreta especial en la que puedas ir anotando todas las traducciones que vayas a realizar a lo largo de los 8 capítulos.

Si tú y tus estudiantes no hablan la lengua indígena de la comunidad

Antes de la sesión

Investiga el significado de la canción en la lengua indígena de la comunidad y practícala cantando.

Trabajando con tus estudiantes

Al inicio de la clase van a jugar a saludarse unos a otros en la lengua indígena de la comunidad haciendo una ronda. Todos juntos saludan a un estudiante y dicen su nombre y este responde, luego todos saludan a otro niño o niña y así hasta que todos hayan sido saludados.

Por ejemplo en tsotsil variante de Mitontic sería de esta forma:

- *Li'ote María k'uxaelan* (preguntan todos)

- *Lek oyun* (responde María)

Canta y baila la canción en la lengua indígena de la comunidad. Explícales el significado de la canción en español. Procura pronunciar despacio las palabras de la canción con tus estudiantes para que la aprendan en la lengua indígena.

Para el diagnóstico lingüístico es necesario que identifiques el nivel de comprensión que tienen tus estudiantes de la lengua indígena de la comunidad, ya que en algunos casos los estudiantes pueden entenderla aunque no la usen para hablar.





Trabajando con tus estudiantes

Para realizar el diagnóstico lingüístico, dile a tus estudiantes en su lengua indígena “Vamos a cantar”. Luego pon la canción y escúchenla, observa a tus estudiantes. Vuelve a poner de nuevo la canción y ahora sí canten, escucha detenidamente a cada uno de tus estudiantes para identificar quiénes tratan de cantar en su lengua indígena.

Actividad 2

¿Quiénes estarán en la historia?

* Antes de la sesión:

- Escucha el audio de la cápsula 1 e identifica qué personajes hay en esta historia y cómo se llaman en la lengua indígena de tus estudiantes.

* Trabajando con tus estudiantes:

Esta actividad la debes de realizar en la lengua indígena de tus estudiantes.

- Con esta actividad conoceremos a los personajes que estarán en esta historia. Cuéntale a tus estudiantes que les platicarás de algunos amigos que son muy simpáticos, que a lo mejor los conocen o han visto y que ellos vendrán a contarles una historia.
- Nombra a cada uno de los animales y plantas que son los personajes y pregúntales en su lengua indígena si han escuchado o conocen de ellos, escucha todo lo que te cuenten. Si existen los animales en su comunidad, te pueden contar qué saben de ellos o qué han escuchado de sus padres.



Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Antes de la sesión

Identifica qué personajes son los que aparecerán en la historia y verifica si se dice de la misma forma en la variante de tus estudiantes, es decir, cómo se dice ardilla, caracol, etc.

Trabajando con tus estudiantes

Es probable que comprendas lo que tus estudiantes te cuenten sobre los personajes, si algo no entiendes pregúntales y trata de que entre todos te ayuden a comprender, asegúrate de anotar los cambios entre tu variante y la de tus estudiantes.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Antes de la sesión

Escucha la cápsula de audio en la lengua que mejor entiendas para que sepas de qué trata y también conozcas quienes son los personajes y sus nombres. Luego escúchala en la lengua de tus estudiantes e identifica los nombres que tienen en la lengua indígena.

Pídele a algún hablante de la lengua indígena de tus estudiantes que te ayude a traducir la frase “*Tengo 3 amigos*”, escucha y anota la frase como tú lo entiendas. Pronúnciala varias veces hasta que te sientas cómodo.

Trabajando con tus estudiantes

Dile a tus estudiantes la frase traducida “*Tengo 3 amigos*” y diles los nombres de los personajes, luego que te cuenten quiénes son. Puedes apoyarte en algún estudiante que hable español o invitar a algún padre o madre de familia para que te ayude a entender lo que dicen los estudiantes sobre los personajes. No olvides que lo importante es que los estudiantes tengan un momento en el que ellos puedan conversar en la lengua indígena y que sientan que tú estás interesado en aprender algunas palabras en su lengua indígena.

Si tú y tus estudiantes no hablan la lengua indígena de la comunidad

Antes de la sesión

Investiga cómo se dice ardilla, encino y caracol en la lengua indígena de la comunidad para que puedas enseñarle esos nombres a tus estudiantes.

Trabajando con tus estudiantes

Enséñales los nombres de los personajes en la lengua indígena de la comunidad. Repite despacio los nombres para que aprendan la pronunciación de las palabras.



Actividad 3

Conozcamos a los personajes

* Antes de comenzar con tu sesión:

- ~ Busca una bocina y descarga la cápsula del capítulo 1, escúchala con atención para identificar dónde harás las pausas.
- ~ Escucha la historia e identifica palabras o frases que no sean de la variante de los estudiantes, anota estos cambios para tener mayores herramientas para explicarles algunas partes de la historia.

* Trabajando con tus estudiantes:

Esta actividad la debes de realizar en la lengua indígena de tus estudiantes.

- ~ Es momento de escuchar la historia de los personajes que los estudiantes ahora ya conocen. Pídeles que se sienten en círculo para escuchar la cápsula del capítulo 1.
- ~ Cuando estén escuchando la cápsula puedes hacer pausa cuando un personaje termina un diálogo o cuando veas que es conveniente comenzar un diálogo con tus estudiantes de lo que está pasando y están diciendo los personajes.
- ~ Si el audio no está en la variante de los estudiantes, haz las pausas necesarias hasta cerciorarte de que todos han comprendido la historia.

Cada vez que hagas las pausas puedes ir cambiando de espacio, por ejemplo cuando hable Encino pueden ir debajo de un árbol, para que el momento de escuchar la cápsula sea dinámico.

Finalmente, pídeles que dibujen el paisaje de Ik en una hoja de papel. No olvides pegar en la pared el dibujo final.



👉 Diagnóstico lingüístico: Esta actividad te puede servir para ubicar a tus estudiantes en el nivel de dominio de su lengua, sobre todo en la expresión oral.

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Antes de la sesión

Identifica las preguntas que harás en cada pausa y asegúrate decirlas en la variante de tus estudiantes.

Trabajando con tus estudiantes

Es importante que generes un espacio de libertad para que cada quien hable su variante.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Antes de la sesión

Escucha la cápsula en español para que sepas de qué trata, ubica los efectos sonoros que pueden apoyarte al momento de escuchar la historia en la lengua de tus estudiantes.

Luego escúchala en la lengua de tus estudiantes y ubica esos efectos.

Pide que alguien que hable la lengua indígena de los estudiantes te diga cómo se dice:

- *Vamos a escuchar una historia*
- *Sigamos escuchando para saber que pasará.*

Escribe la traducción tal cual la escuches, lee la frase para que quien te apoyo te pueda corregir. No olvides practicar la pronunciación.

Trabajando con tus estudiantes

Escucha la cápsula en la lengua indígena de tus estudiantes.

Mientras escuchan la cápsula, observa y escucha si en algún momento tus estudiantes comienzan a platicar en su lengua indígena, pausa el audio, y deja que platiquen un rato, este es un momento donde puedes observar y escuchar el dominio que tienen de su lengua indígena, luego diles en su lengua indígena: *Sigamos escuchando*, para saber que pasara.

Si tuvieras la oportunidad de que algún estudiante o padre de familia pueda acompañarte para entender lo que tus estudiantes están diciendo, estaría bien, y si no, no olvides que aunque no comprendas escúchalos, seguramente podrás entender alguna palabra, permite que ellos noten tus ganas de querer aprender y comprenderlos.

Si tú y tus estudiantes no hablan la lengua indígena de la comunidad

Antes de la sesión

Escucha el audio en tu lengua, identifica efectos de sonido y a los personajes. Luego escúchalo en la lengua indígena de la comunidad para saber cuándo harás las pausas.

Trabajando con tus estudiantes

Reproduce la cápsula de audio en español. Presten atención a los efectos de sonido y a los personajes. Realiza pausas cuando sea necesario. Después, reproduce el audio en la lengua indígena de la comunidad y realiza las mismas pausas para identificar a los personajes, sus voces y lo que sucede en la historia.

Haz una dinámica de despedida en la lengua indígena de la comunidad: todos en fila, uno por uno va a pasar a despedirse, les dices: *“Adiós”* y que respondan *“Adiós”*. Para esta dinámica investiga cómo se dice *Adiós* en la lengua indígena de la comunidad. Pueden realizar algún gesto en la despedida: chocar la mano, puño, reverencia o lo que prefieran los niños.



SESIÓN 2

¿Qué lograrán los estudiantes en esta sesión?

→ Identificar los elementos del paisaje de la historia y relacionarlos con su entorno.

¿Qué actividades realizarás en la lengua indígena de los estudiantes?

Actividad I

Recordamos entre todos

✦ Trabajando con tus estudiantes:

Esta actividad la debes de realizar en la lengua indígena de tus estudiantes.

- ∞ Llévalos al espacio en donde pegaron los dibujos del paisaje de Ik de la primera sesión. Luego pregúntales *¿Qué escuchamos la clase anterior? ¿A quiénes escuchamos? ¿Cómo podemos ayudar a Ik en su viaje?*
- ∞ Puedes apoyarlos a que recuerden, puedes comenzar diciendo una parte del diálogo y que tus estudiantes vayan complementando la idea, así podrán ir recordando.
- ∞ Si no les dio tiempo de realizar el dibujo en la sesión anterior, pregúntales *¿Se acuerdan a quiénes conocimos en la clase pasada y qué nos contaron?*

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Trabajando con tus estudiantes

Es importante que respetes la variante de tus estudiantes, sobre todo en la forma en que se expresan oralmente en su lengua indígena. Deja que lo hagan de manera libre y, si no entiendes algo, pide que te ayuden en colectivo. Haz pausas, preguntas, y anotaciones para que sea más fácil entender lo que narran.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Antes de la sesión

Haz un dibujo de Ik.

Trabajando con tus estudiantes

Muéstrales la imagen de Ik, dile a tus estudiantes que cuando esté presente esa imagen, ellos deben hablar en su lengua indígena, ya que Ik sólo habla en esa lengua. Pídeles que después ellos te traten de contar en español lo que dijeron o identifica algún estudiante que pueda traducir lo que el resto diga.

Si tú y tus estudiantes no hablan la lengua indígena de la comunidad

Trabajando con tus estudiantes

Recuerda junto a tus estudiantes los nombres de los personajes y qué animal representan en la lengua indígena de la comunidad.

Siempre que llamen a un personaje recuérdales como se dice en su lengua indígena y que repitan su nombre.

Actividad 2

Escuchamos la historia

✦ Antes de comenzar con tu sesión:

- ~ Busca o elabora imágenes relacionadas al tema del paisaje, por ejemplo: cerros, ríos, caminos, cascadas, pueblos, etc. Estas imágenes deben tener su nombre escrito en la lengua indígena de la comunidad.

✦ Trabajando con tus estudiantes:

Esta actividad la debes de realizar en la lengua indígena de tus estudiantes.

- ~ Coméntale a tus estudiantes que estén muy atentos a la historia y que cuando Ik mencione los elementos de su paisaje, en grupo tendrán que buscar la imagen para recrear el paisaje de Ik.
- ~ Coloca en una mesa las imágenes, pídele a tus estudiantes que se sienten alrededor de la mesa, cuando escuchen uno de los elementos pausa el audio y pide que señalen la imagen que está mencionando Ik en la historia y cuando tengan la imagen la pegan en un papel bond.

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Antes de la sesión

Investiga cómo se dicen los nombres de los elementos del paisaje en la variante de los niños.

Trabajando con tus estudiantes

Deja que los niños se expresen de manera libre en su variante, si por un momento no comprendes, pide ayuda a tus estudiantes, entre todos te apoyarán para que entiendas lo que quieren expresar en la lengua.

Toma nota de los cambios que aprendiste.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Antes de la sesión

Escucha la cápsula de audio en la lengua que mejor entiendas para que sepas de qué trata.

Investiga cómo se llaman los elementos del paisaje que llevarás para la sesión en la lengua indígena de tus estudiantes. Por ejemplo: *cerro, cascada, río, camino, pueblo*. Esto por si los estudiantes no supieran que es o cómo se dice en su lengua. Practica la pronunciación de los elementos del paisaje.

Pídele a alguien que hable la lengua indígena de tus estudiantes, que te diga cómo se dice:

- *Vamos a escuchar la historia*
- *¿Qué vio Ik?*

Escribe la traducción tal cual la entiendas, practica la pronunciación.

Si tú y tus estudiantes no hablan la lengua indígena de la comunidad

Antes de la sesión

Investiga cómo se llaman los elementos del paisaje en la lengua indígena de la comunidad. Por ejemplo, *cerro, cascada, río, camino, pueblo*. Las imágenes que uses para esta actividad deben llevar estos nombres escritos.

Trabajando con tus estudiantes

Pronuncia los nombres en la lengua indígena de la comunidad y que los estudiantes los repitan. Cuando pongas el audio en la lengua indígena haz una pausa cuando Ik describa su paisaje para que presten atención a estos elementos.

Coloca las imágenes sobre la mesa o en medio del círculo de estudiantes para que las vean. Cuando Ik mencione un elemento haz pausa y pregunta *¿Qué vio Ik?* tus estudiantes señalarán la imagen y dirán el nombre en lengua indígena todos juntos.



Trabajando con tus estudiantes

Da la indicación de que vamos a escuchar la historia.

Cuando pongas el audio en la lengua indígena haz una pausa cuando Ik describa su paisaje para que presten atención a estos elementos. Coloca las imágenes sobre la mesa o en medio del círculo de estudiantes para que las vean. Cuando Ik menciona un elemento haz pausa y pregunta en la lengua indígena *¿Qué vio Ik?*

Actividad 3

Nos movemos para aprender

✦ Antes de comenzar con tu sesión:

- ~ Para esta salida de exploración puedes hacer unos lentes con cartulina con la imagen de Ik. A tus estudiantes les dirás que estos lentes les ayudará a observar bien lo que hay a su alrededor.



✦ Trabajando con tus estudiantes:

Esta actividad la debes de realizar en la lengua indígena de tus estudiantes.

- ~ Salgan a observar qué hay en su comunidad, lleva a tus estudiantes a la cancha o al patio de la escuela.
- ~ Pídeles que te cuenten qué cosas observan. Este será un primer acercamiento al paisaje de su comunidad para que puedan identificar o nombrar algunos elementos de su paisaje.

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Antes de la sesión

Investiga cómo se dice el nombre de otros elementos en la variante de los niños, guía su observación y menciona alguno de estos nombres si están en su paisaje y los estudiantes no los han nombrado.

Trabajando con tus estudiantes

Deja que los niños se expresen de manera libre en su variante, si por un momento no comprendes, pide ayuda a tus estudiantes, entre todos te apoyarán para que entiendas lo que quieren expresar en la lengua.

Toma nota de los cambios que aprendiste.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Antes de la sesión

Pídele a alguien que hable la lengua de tus estudiantes que te ayude a traducir: Vamos a observar.

Trabajando con tus estudiantes

Como en los lentes hay una imagen de Ik, dile a tus estudiantes que Ik los acompañará a observar y que por esa razón todo lo que ellos vayan mencionando tendrán que hacerlo en su lengua indígena.

Recuerda la frase que pediste que te tradujeran *¿Qué ven?* y repítela a tus estudiantes.

Si tú y tus estudiantes no hablan la lengua indígena de la comunidad

Antes de la sesión

Investiga cómo se dice en lengua indígena de la comunidad: *Vamos a observar*. Inicia la actividad diciendo esta frase.

Trabajando con tus estudiantes

Comienza indicando *Vamos a observar*. Cuando estén observando lo que hay en su comunidad señala en la lengua indígena de la comunidad los elementos que aprendieron antes. Por ejemplo: *cerros, ríos, caminos, cascadas, pueblos, etc.*

Si hay elementos nuevos que no hayan trabajado investiga su nombre en lengua indígena y lléalos a la próxima clase.

Para cerrar la sesión realizar la dinámica de despedida que realizaron la sesión anterior, en la lengua indígena de la comunidad.



Diagnóstico lingüístico: Esta actividad te puede servir para ubicar a tus estudiantes en el nivel de dominio de su lengua, sobre todo en la expresión oral.

SESIÓN 3

¿Qué lograrán los estudiantes en esta sesión?

→ Identificar los elementos del paisaje en la comunidad donde viven.

¿Qué actividades realizarás en la lengua indígena de los estudiantes?

Actividad I

Recordamos entre todos

* Trabajando con tus estudiantes:

Esta actividad la debes de realizar en la lengua indígena de tus estudiantes.

- ~ Pídeles que se sienten en círculo, luego pregúntales *¿Qué hicimos la clase pasada? ¿Recuerdan que salimos al patio o cancha de la escuela? ¿Qué cosas vimos?*
- ~ Pueden contar todo lo que observaron y lo que más les haya gustado, y si es posible que te cuenten qué saben o conocen de lo que les gustó.

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Trabajando con tus estudiantes

Da libertad a los estudiantes para que se expresen de manera oral en su variante, toma nota o incluso graba lo que te platican para después identificar las palabras o demás posibles variaciones entre la variante de tus estudiantes y la tuya.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Antes de la sesión

Pídele a alguien que hable la lengua de tus estudiantes que te ayude a traducir la frase *¿Qué hicimos la clase pasada?* Puedes preguntar otras palabras que necesites para la clase.

Trabajando con tus estudiantes

Utiliza la imagen de Ik para que los comentarios que digan los estudiantes sean en su lengua indígena.

Si tú y tus estudiantes no hablan la lengua indígena de la comunidad

Antes de la sesión

Investiga cómo se dice *Siéntense* en la lengua indígena de la comunidad.

Trabajando con tus estudiantes

Comienza indicando a tus estudiantes *Siéntense* en la lengua indígena de la comunidad. En este momento de recordar la historia y lo que hicieron la sesión pasada presta mucha atención a las palabras nuevas que aprendieron en la lengua indígena de la comunidad, por ejemplo: *cerros, ríos, caminos, cascadas, pueblos, etc.*

Utiliza los dibujos que usaron antes para guiar el recuerdo.

Actividad 2

Nos movemos para aprender

✦ Trabajando con tus estudiantes:

Esta actividad la debes de realizar en la lengua indígena de tus estudiantes.

- ~ Esta salida será distinta a la anterior, ahora les dirás que como ya conocen el paisaje de Ik, es tiempo de que conozcan mejor el suyo, ya que si Ik viniera a su comunidad, eso le servirá para poder identificarla. Para ello llévalos a un espacio más alejado de la escuela, en donde puedan observar un poco más, por ejemplo cerros, bosques y todo lo que le rodea su comunidad. Durante el traslado a este espacio pueden ir describiendo lo que observan.

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Trabajando con tus estudiantes

Permite a los niños expresarse de manera oral en su variante, toma nota o incluso graba los nombres de los elementos que van identificando para después ubicar algunas palabras que sean diferentes a tu variante.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Trabajando con tus estudiantes

Recuerda la frase que pediste que te tradujeran *Vamos a observar* para que vuelvas a repetirla.

No olvides los lentes con la imagen de Ik para que los estudiantes conversen sobre lo que observan en su lengua indígena.

Si tú y tus estudiantes no hablan la lengua indígena de la comunidad

Trabajando con tus estudiantes

Antes de salir con tus estudiantes diles en la lengua indígena de la comunidad: *Vamos a observar*.

En esta salida lleva las imágenes de los elementos del paisaje, por ejemplo: *cerros, ríos, cascadas, caminos, pueblos, etc.* Si en la comunidad hay otros elementos inclúyelos también.

Pide a tus estudiantes que describan lo que ven y que identifiquen los elementos que llevaron y sus nombres en la lengua indígena de la comunidad.

Actividad 3

Dialogamos lo aprendido

✦ Trabajando con tus estudiantes:

Esta actividad la debes de realizar en la lengua indígena de tus estudiantes.

- ~ Cuando hayan llegado al espacio donde realizarán la observación, pídeles que comenten todo lo que ven a su alrededor. No olvides darles sus lentes para observar mejor.
- ~ Mientras estén en este espacio pídele a tus estudiantes que te dicten todo lo que observan y anota los nombres de lo que te digan.

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Trabajando con tus estudiantes

Recuerda que en todo momento deberás respetar e incluso aprender palabras en la variante de tus estudiantes. Registra lo que te dicten y vuelve a tus notas para agregar nuevas palabras.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Trabajando con tus estudiantes

Recuerda la frase que pediste que te tradujeran *¿Qué ven?* para que tus estudiantes comiencen a mencionar lo que ven. No olvides la imagen de Ik, es importante que ellos en todo momento puedan dialogar en su lengua indígena.

Lleva la lista de elementos del paisaje que anotaste, y escucha a tus estudiantes, seguramente mencionarán algunos de esos nombres.

Si tú y tus estudiantes no hablan la lengua indígena de la comunidad

Antes de la sesión

Busca la traducción de la pregunta *¿Qué ven?* en la lengua indígena de la comunidad.

Trabajando con tus estudiantes

Cuando estén observando el paisaje pregúntales uno por uno en la lengua indígena a tus estudiantes: *¿Qué ven?*. Ellos deben responder con tu ayuda usando las palabras en la lengua indígena que ya han aprendido hasta ahora. Por ejemplo: *cerros, ríos, caminos, cascadas, pueblos, etc.*

Si te responden en español pregúntales cómo se dice en la lengua indígena.

Para cerrar la sesión realizar la dinámica de despedida en la lengua indígena de la comunidad, que realizaron en la sesión anterior.



👉 Diagnóstico lingüístico: Esta actividad te puede servir para ubicar a tus estudiantes en el nivel de dominio de su lengua, sobre todo en la expresión oral.

SESIÓN 4

¿Qué lograrán los estudiantes en esta sesión?

→ Plasmar los elementos del paisaje de su comunidad de forma artística.

¿Qué actividades realizarás en la lengua indígena de los estudiantes?

Actividad I

Recordamos entre todos

* Con tus estudiantes:

- ~ Esta actividad la debes de realizar en la lengua indígena de tus estudiantes.
- ~ Pídele a tus estudiantes que se sienten en círculo y ten a la vista todo lo que te dictaron en la sesión anterior y pregúntales ¿Se acuerdan donde fuimos la clase pasada? ¿Qué hicimos?
- ~ Escucha las respuestas y complementa las ideas, de ser necesario.

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Trabajando con tus estudiantes

Recuerda utilizar y respetar la variante de la lengua indígena de tus estudiantes, graba o anota todas aquellas palabras que no entiendas, pide ayuda para que en colectivo te ayuden a comprender.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Antes de la sesión

Pídele a alguien que hable la lengua indígena de los estudiantes que te diga cómo se dice ¿A dónde fuimos?.

Trabajando con tus estudiantes

Recuerda cómo se dicen las frases: *¿Qué hicimos la clase pasada?* y *¿A dónde fuimos?* para que puedas utilizarlas en este momento. No olvides ir anotando en algún lugar todas las frases que vayas pidiendo que te traduzcan.

Recuerda tener la imagen de Ik para que la conversación sea en la lengua indígena de tus estudiantes.

Si tú y tus estudiantes no hablan la lengua indígena de la comunidad

Trabajando con tus estudiantes

En este momento de recordar lo que hicieron la sesión pasada, presta mucha atención a las palabras nuevas que aprendieron en la lengua indígena de la comunidad. Por ejemplo: *cerros, ríos, caminos, cascadas, pueblos, etc.*

Utiliza los dibujos que usaron antes para ayudarlos a recordar.


Actividad 2

Producto final

* **Trabajando con tus estudiantes:**

Esta actividad la debes de realizar en la lengua indígena de tus estudiantes.

- ~ Lleva varias imágenes al aula, por ejemplo, de revistas o periódicos, que tengan relación con el paisaje de la comunidad de tus estudiantes.
- ~ Lee a tus estudiantes en voz alta la lista que hiciste de todo lo que observaron durante la salida, luego enséñales las revistas e imágenes que llevaste, diles que en ellas hay imágenes de árboles, montañas, casas, animales entre otras, y que podrán recortarlas y pegarlas en una hoja blanca para representar su comunidad. Si no encuentras imágenes de revistas puedes utilizar otros materiales artísticos.
- ~ Escribe en el pizarrón los nombres de los elementos del paisaje, en la lengua indígena de tus estudiantes. Pide a tus estudiantes que los copien en su trabajo. Si no pueden copiarlos, escríbelos en su hoja y que repasen la forma con un lápiz de color. Recuerda que en preescolar están aprendiendo a usar el lápiz, los garabatos también son una forma de escritura, no es necesario que las letras sean definidas. Poco a poco irán aprendiendo a escribir.
- ~ Pueden hacerlo de manera individual o en equipos.

 **Diagnóstico lingüístico:** En esta actividad puedes observar el nivel de escritura y lectura que tienen tus estudiantes en su lengua indígena y anotarlo en el diagnóstico. Los garabatos también son una forma de inicio de la escritura, tenlos en cuenta al momento de realizar el diagnóstico.



Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Trabajando con tus estudiantes

Apóyate en tu diario para utilizar todas las palabras en la variante de tus estudiantes que hayas anotado. Utiliza también estas palabras e indicaciones en el momento de dialogar con ellos para que su variante esté siempre presente.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Antes de la sesión

Pídele a alguien que hable la lengua indígena de los estudiantes que te diga cómo se dice: *Van a crear su comunidad.*

Trabajando con tus estudiantes

Al momento de iniciar la actividad diles a los estudiantes en su lengua indígena: *Van a crear su comunidad.*

Enséñales las imágenes y diles en su lengua indígena: *Aquí hay...* menciona los elementos del paisaje en su lengua y apóyate con tu lista.

Si tú y tus estudiantes no hablan la lengua indígena de la comunidad

Antes de la sesión

Investiga cómo se dice *Nuestra comunidad* en la lengua indígena de la comunidad.

Trabajando con tus estudiantes

Escribe en varias hojas: *Nuestra comunidad*, en la lengua indígena de la comunidad. Reparte las hojas para que en ellas peguen los elementos del paisaje. Repite esta frase con ellos para que la aprendan. Haz lo mismo con los nombres de los elementos, por ejemplo: *cerros, ríos, caminos, cascadas, pueblos, etc.*

Los estudiantes que sepan copiar letras pueden copiar estas palabras debajo de las que tú has escrito.

Lee despacio las palabras en lengua indígena y que tus estudiantes las repitan.

Actividad 3

Integración

*** Trabajando con tus estudiantes:**

- ~ Ahora toca que compartan lo que hicieron, pueden pasar todos o quienes puedan para que presenten lo que pegaron para representar su comunidad.
- ~ Después siéntense en círculo y pregúntales: *¿Qué es lo que te gusta de tu paisaje?* y *¿Por qué?*
- ~ Puedes escribir sus respuestas orales detrás de sus productos personales.

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Trabajando con tus estudiantes

Deja que tus estudiantes se expresen de manera libre en su variante lingüística, puedes hacerles preguntas o comentarios en tu variante y asegurar entre todos que los estudiantes hayan entendido.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Antes de la sesión

Pídele a alguien que hable la lengua indígena de los estudiantes que te traduzca las frases: *¿Qué es lo que te gusta de tu comunidad?* y *¿Por qué?*

Trabajando con tus estudiantes

Durante la actividad menciona esas preguntas a tus estudiantes. No olvides tener presente la imagen de Ik, diles que le cuenten a él en su lengua indígena.

Si tú y tus estudiantes no hablan la lengua indígena de la comunidad

Trabajando con tus estudiantes

Además de compartir todo lo que les gustó de su paisaje, pronuncien con tu ayuda todas las palabras nuevas que aprendieron en la lengua indígena de la comunidad.

Para cerrar la sesión realizar la dinámica de despedida en lengua indígena que realizaron la sesión anterior.

👉 Al finalizar las actividades de esta ficha, ya contarás con información para tu **diagnóstico lingüístico** y conocer el dominio oral y escrito que tiene cada uno de tus estudiantes en su lengua indígena.

